



DREHMOMENT ZÜNDKERZEN-STECKNÜSSE

TORQUE SPARK PLUG SOCKETS

Best.Nr. 10018717

de ORIGINAL GEBRAUCHS-
ANLEITUNG

en INSTRUCTIONS FOR USE

fr MODE D'EMPLOI

nl GEBRUIKSAANWIJZING

it ISTRUZIONI PER L'USO

es INSTRUCCIONES DE USO

ru ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ

pl INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Inhaltsverzeichnis

1 Lieferumfang	4
2 Allgemeines	4
2.1 Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren	4
2.2 Zeichenerklärung	5
3 Sicherheit	5
3.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
3.2 Sicherheitshinweise	6
4 Anwendung	7
5 Lagerung	7
6 Reinigung und Pflege	7
7 Gewährleistung	8
8 Entsorgung	8
9 Kontakt	8

DREHMOMENT ZÜNDKERZEN-STECKNÜSSE

1 | Lieferumfang



- | | | | |
|----------|---|----------|-------------------------------|
| 1 | 16 mm Stecknuss mit Drehmomentauslösung | 4 | Adapter 3/8" auf 1/2" Antrieb |
| 2 | 18 mm Stecknuss mit Drehmomentauslösung | 5 | Box |
| 3 | 21 mm Stecknuss mit Drehmomentauslösung | 6 | Gebrauchsanleitung (o. Abb.) |

2 | Allgemeines

2.1 | Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Gebrauchsanleitung bezieht sich ausschließlich auf die genannten Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse. Sie enthält wichtige Hinweise zu Handhabung, Sicherheit und Gewährleistung. Die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durchlesen, bevor die Rothewald Zündkerzen-Stecknüsse verwendet werden. Die Nichtbeachtung kann zu Schäden am Fahrzeug und Folgeschäden führen. Die Anleitung für die weitere Nutzung aufbewahren. Wenn die Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse an Dritte weitergeben werden, unbedingt diese Anleitung mitgeben.

Die Gebrauchsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln und spiegelt den aktuellen Stand der Technik wider. Im Ausland sind ggf. auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze zu beachten.

2.2 | Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Anleitung verwendet.

 WARNUNG!	Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.
 VORSICHT!	Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.
HINWEIS!	Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.
	Dieses Symbol kennzeichnet die Wiederverwertbarkeit von Verpackungen und Produkt selbst.

3 | Sicherheit

3.1 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse sind Werkzeuge zum Festziehen von Zündkerzen mit festgelegtem Anzugsmoment. Wird das Anzugsmoment erreicht, signalisiert das Werkzeug dies durch ein deutlich hörbares Knack-Geräusch.

Das Anzugsmoment garantiert, dass die Zündkerze entsprechend der Belastbarkeit ihres Werkstoffs und des Gewindes angezogen wird. Die gültigen Anzugsmomente für das entsprechende Fahrzeug sind einer Wartungs- und Montageanleitung zu besagten Fahrzeug zu entnehmen. Die Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse dürfen nur verwendet werden, wenn sie dem jeweiligen Wert entsprechen.

Das Set beinhaltet folgende Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse:

16 mm = max. 10-12 Nm

18 mm = max. 21 Nm

21 mm = max. 25 Nm

Adapter von 3/8 auf 1/2 Zoll Antrieb

Die Angaben in der Fahrzeug-Bedienungsanleitung sowie die Vorgaben des Fahrzeugherrstellers sind unbedingt zu beachten. Dies ist notwendig, da durch die nicht sach- und typgerechte Verwendung dieses Produktes die Fahrsicherheit und/oder die Beschaffenheit des Fahrzeuges beeinträchtigt werden können. Die Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse dürfen nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden führen. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

3.2 | Sicherheitshinweise



WARNING!

Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen im Umgang mit Motorrädern (beispielsweise ältere Kinder)!

- Zum Lieferumfang gehörende Verpackungsfolie von Kindern fernhalten, da Erstickungsgefahr besteht.
- Die Verwendung der Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse setzt Fachkenntnisse im Kfz-Handwerk voraus.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr

- Mit falschem Anzugsmoment angezogene Zündkerzen können das Gewinde beschädigen und im Extremfall ausreißen, was eine teure Reparatur nach sich zieht. Stets prüfen, welches Anzugsmoment der Fahrzeugherrsteller für die Zündkerzen des Fahrzeugs vorsieht.
- Wenn der Eindruck entsteht, dass die Zündkerze beim Festziehen dem Anzugsmoment nicht Stand hält, sich „weich“ anfühlt o.ä., sofort aufhören, diese weiter anzuziehen. Vermutlich ist das Gewinde defekt. Die Komponenten überprüfen, bevor das Gewinde abreißt und die Zündkerze ggf. nur noch schwer zu demontieren ist.
- Die Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse nicht

zum Lösen von Zündkerzen verwenden, dies kann die Genauigkeit der Zündkerzen-Stecknuss beeinträchtigen bzw. sie beschädigen.

- Bei noch ungeübten Umgang mit dem Werkzeug sollte man sich zunächst einmal mit dem Auslöseverhalten vertraut machen.

4 | Anwendung

Die Zündkerze von Hand mit Hilfe der passenden Zündkerzen-Stecknuss vorsichtig in das Zündkerzengewinde des Motors eindrehen. Eine Ratsche mit 3/8 Zoll Antrieb oder mit 1/2 Zoll Antrieb plus Adapter wählen und auf die Zündkerzen-Stecknuss aufsetzen. Die Zündkerze nun mit ruhigem, kontinuierlichem Zug festziehen, bis der Mechanismus auslöst und das Knack-Geräusch ertönt. Dann keinesfalls weiterdrehen, das voreingestellte Anzugsmoment ist erreicht, die Zündkerze ist festgezogen.

HINWEIS!

Möglichst keine Ratschen-Gelenke verwenden, da sie den Drehmomentwert verändern könnten.

5 | Lagerung

Die Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse werden sorgsam in der mitgelieferten Aufbewahrungsbox, bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von max. 70 % (nicht kondensierend) gelagert.

6 | Reinigung und Pflege

Die Rothewald Drehmoment Zündkerzen-Stecknüsse dürfen zum Reinigen nicht zerlegt und nicht in eine Reinigungslösung eingetaucht werden. Man reinigt sie mit einem Tuch und ggf. etwas Feinöl für die Metallteile. Äußere Metallteile können auch mit einem Kfz-Polier- oder Konservierungswachs gegen Korrosion geschützt werden.

7 | Gewährleistung

Für das vorliegende Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren. Der Gewährleistungszeitraum beginnt ab dem Kaufdatum. Gebrauchsspuren, Zweckentfremdung, nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und Schäden, die aus einem Unfall, einer Manipulation oder einem Reparaturversuch durch unautorisierte Kundendienste oder Personen resultieren, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

8 | Entsorgung



Verpackungsmaterial sowie das Produkt selbst, sind gemäß den regionalen behördlichen Bestimmungen zu entsorgen.

9 | Kontakt

Bei Fragen zum Produkt und/oder dieser Anleitung, bitte vor dem ersten Gebrauch des Produktes unser Service-Center unter der E-Mail: service@louis.de kontaktieren. Wir helfen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt korrekt benutzt wird.

Hergestellt in Taiwan

Contents

1 Scope of delivery	10
2 General information	10
2.1 Reading and keeping the instructions for use	10
2.2 Explanation of symbols	11
3 Safety	11
3.1 Intended use	11
3.2 Safety instructions	12
4 How to use	13
5 Storage	13
6 Cleaning and care	13
7 Warranty	13
8 Disposal	14
9 Contact	14

TORQUE SPARK PLUG SOCKETS

1 | Scope of delivery



- 1** 16 mm socket with torque release signal
- 2** 18 mm socket with torque release signal
- 3** 21 mm socket with torque release signal

- 4** Adapter, 3/8" to 1/2" drive
- 5** Box
- 6** Instructions (not shown)

2 | General information

2.1 | Reading and keeping the instructions for use

These instructions apply exclusively to the aforementioned Rothewald Torque spark plug sockets release signal. They contain important information on handling, safety and warranty. Read these instructions carefully, in particular the safety instructions, before using the Rothewald Spark Plug Sockets. Failure to follow these instructions can cause damage to the vehicle and result in consequential damage. Keep these instructions for future reference. If you pass the Rothewald Spark Plug Sockets on to a third party, you must also hand over these instructions.

The instructions for use are based on the standards and regulations applicable in the European Union and reflect current state-of-the-art technology. If abroad, you should also observe any country-specific guidelines and laws.

2.2 | Explanation of symbols

The following symbols and signal words are used in these instructions.

en



WARNING!

This symbol/signal word indicates a hazard with a medium risk level which, if not avoided, may result in death or serious injury.



CAUTION!

This symbol/signal word indicates a hazard with a low risk level which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

IMPORTANT!

This signal word warns of possible material damage.



This symbol indicates that the packaging and the product itself can be recycled.

3 | Safety

3.1 | Intended use

The Rothewald Torque spark plug sockets release signal are tools for tightening spark plugs with a specified tightening torque. The tool emits an audible cracking noise to signal when the tightening torque has been achieved.

The tightening torque guarantees that the spark plug is tightened in accordance with the durability of its material and the thread. Refer to maintenance and installation instructions for the respective vehicle for the applicable tightening torque values for said vehicle. The Rothewald Torque spark plug sockets release signal must only be used if they match the respective value.

The set contains the following Rothewald Torque spark plug sockets release signal:

16 mm = max. 10-12 Nm

18 mm = max. 21 Nm

21 mm = max. 25 Nm

Adapter from 3/8" to 1/2" drive

It is imperative that you adhere to the specifications in the vehicle operating instructions and the stipulations of the vehicle manufacturer. This is essential,

as improper use of this product or its unsuitability for a vehicle could impair the safety of the vehicle and/or damage it.

The Rothewald Torque spark plug sockets release signal must only be used as described in these instructions. Any other use is considered improper use and may result in material damage. The manufacturer and supplier accept no liability for damage caused by improper or incorrect use.

3.2 | Safety instructions



WARNING!

Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with limited physical and mental abilities) or lack of experience and knowledge of handling motorcycles (e.g. older children)!

- The packaging film must be kept away from children, as there is a risk of suffocation.
- The use of Rothewald Torque spark plug sockets release signal requires specialist technical knowledge in the motor vehicle trade.

IMPORTANT!

Risk of damage

- Spark plugs tightened with the incorrect tightening torque can damage the thread and, in extreme cases, can break off, resulting in expensive repairs. Always check which tightening torque the vehicle manufacturer specifies for the spark plugs of the vehicle.
- If during the tightening process it appears that a spark plug is unable to withstand the tightening torque or it feels "soft" or similar, stop tightening it immediately. The thread is probably faulty. Check the components before the thread breaks off and the spark plug becomes very difficult to remove.
- Do not use the Rothewald Torque spark plug sockets release signal to unfasten spark plugs. This can have a negative effect on the accuracy of the spark plug socket or damage it.
- If you are not yet used to using the tool, you should first familiarise yourself with the way it is triggered.

4 | How to use

Carefully screw the spark plug into the spark plug thread on the engine by hand, using the appropriate spark plug socket. Select a ratchet with 3/8" or 1/2" drive plus adapter and place it on the spark plug socket. Now tighten the spark plug with smooth, continuous traction until the mechanism is triggered and the cracking noise can be heard. At this point, you must not under any circumstances continue turning. The preset tightening torque has been achieved and the spark plug has been tightened.

IMPORTANT!

If possible, do not use ratchet joints as they could alter the torque value.

5 | Storage

Store the Rothewald Spark Plug Sockets with torque release signal carefully in the supplied storage box, at a relative air humidity of max. 70% (non-condensing).

6 | Cleaning and care

The Rothewald Spark Plug Sockets with torque release signal must not be dismantled and must not be immersed in cleaning solution for cleaning purposes. You should clean them with a cloth and, if necessary, some fine oil for the metal parts. External metal parts can also be protected against corrosion with a car-polishing wax or preservative wax.

7 | Warranty

This product comes with the statutory two-year warranty. The warranty period begins on the date of purchase. It does not cover normal wear and tear, use for anything other than the intended purpose, or damage caused by an accident, tampering or attempted repairs by unauthorised persons or customer service departments.

8 | Disposal



Dispose of packaging material and the product itself according to applicable local regulations.

9 | Contact

If you have any questions about the product and/or these instructions, before using the product for the first time, please contact our Service Centre by e-mail at: service@louis.eu. We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that the product is used correctly.

Made in Taiwan

Table des matières

1 Équipement fourni	16
2 Généralités	16
2.1 Lire et conserver le présent mode d'emploi	16
2.2 Légende	17
3 Sécurité	17
3.1 Utilisation conforme	17
3.2 Consignes de sécurité	18
4 Utilisation	19
5 Stockage	20
6 Nettoyage et entretien	20
7 Garantie légale	20
8 Élimination	20
9 Contact	20

DOUILLES DE BOUGIE D'ALLUMAGE À COUPLE

1 | Équipement fourni



- 1** Douille de 16 mm avec déclenchement par couple de rotation
- 2** Douille de 18 mm avec déclenchement par couple de rotation
- 3** Douille de 21 mm avec déclenchement par couple de rotation
- 4** Adaptateur 3/8" pour empreinte 1/2"
- 5** Boîte
- 6** Mode d'emploi (sans ill.)

2 | Généralités

2.1 | Lire et conserver le présent mode d'emploi

Ce mode d'emploi correspond uniquement aux douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald mentionnées. Il contient des remarques importantes concernant la manipulation, la sécurité et la garantie. Lisez attentivement les instructions, en particulier les consignes de sécurité, dans leur intégralité avant d'utiliser les douilles pour bougies d'allumage Rothewald. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages sur le véhicule et des dommages consécutifs. Conservez le présent mode d'emploi pour l'utilisation ultérieure. Si vous cédez les Douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald à un tiers, veuillez impérativement transmettre le présent mode d'emploi à la personne correspondante.

Le mode d'emploi se base sur les normes et réglementations en vigueur dans

l'Union européenne et reflète l'état actuel de la technique. Le cas échéant, respectez à l'étranger également les directives et les lois locales.

2.2 | Légende

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi.

 AVERTISSEMENT !	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
 ATTENTION !	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque faible qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou moyennes.
REMARQUE !	Cette mention d'avertissement prévient des dommages matériels éventuels.
	Ce symbole indique la possibilité de recycler les emballages et le produit.

3 | Sécurité

3.1 | Utilisation conforme

Les douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald sont des outils conçus pour le serrage de bougies d'allumage avec un couple de serrage défini. L'outil signale que le couple de serrage est atteint par un claquement clairement audible.

Le couple de serrage garantit un serrage précis des bougies d'allumage correspondant à la résistance du matériau et du filetage. Pour connaître les couples de serrage valides pour le véhicule correspondant, veuillez consulter les instructions de montage et de maintenance du véhicule en question. Les douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald ne doivent être utilisées que si elles correspondent aux valeurs respectives.

Le lot comprend les douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald suivantes :

16 mm = max. 10-12 Nm

18 mm = max. 21 Nm

21 mm = max. 25 Nm

Adaptateur 3/8" pour empreinte 1/2"

Vous devez impérativement respecter les informations contenues dans le mode d'emploi de votre véhicule ainsi que les spécifications du constructeur du véhicule. Cela est nécessaire, car un emploi incorrect ou inapproprié du produit peut nuire à la sécurité routière et/ou à la qualité du véhicule.

Les douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald ne doivent être utilisées que comme décrit dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation non conforme ou incorrecte.

3.2 | Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT !

Ce produit représente un danger pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par ex. personnes souffrant d'un handicap partiel ou personnes plus âgées dont les capacités physiques et mentales sont restreintes) ou les personnes qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises avec les motos (par ex. des enfants plus âgés) !

- Conservez le film d'emballage faisant partie de l'équipement fourni hors de portée des enfants. Risque d'asphyxie.
- L'utilisation des douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald requiert une connaissance spécifique des travaux de mécanique automobile.

REMARQUE !

Risque de dommage

- Des bougies d'allumage serrées avec un couple de incorrect risquent d'endommager le filetage et, dans les cas extrêmes, de le détruire, vous obligeant par la suite à effectuer des

réparations coûteuses. Vérifiez toujours quel couple de serrage le constructeur du véhicule a prévu pour les bougies d'allumage de votre véhicule.

- Si vous avez l'impression qu'une bougie d'allumage ne résiste pas au couple de serrage, ou qu'elle « flotte » lors du serrage, etc., arrêtez immédiatement de visser. Il est probable que le filetage soit défectueux. Contrôlez alors les composants avant que le filetage ne se casse et que la bougie d'allumage ne soit éventuellement difficile à démonter.
- Ne vous servez pas des douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald pour desserrer des bougies d'allumage. Ceci risquerait d'endommager les douilles pour bougies d'allumage ou de fausser leur précision.
- Si vous n'avez pas encore acquis d'expérience avec cet outil, nous vous recommandons de vous familiariser d'abord avec son comportement de déclenchement.

4 | Utilisation

Vissez précautionneusement la bougie d'allumage à la main à l'aide de la douille appropriée dans le filetage correspondant du moteur. Choisissez une clé à cliquet avec empreinte 3/8" ou empreinte 1/2" avec adaptateur, puis placez-la sur la douille pour bougie d'allumage. Serrez ensuite la bougie d'allumage en vissant doucement et de façon continue, jusqu'à ce que le mécanisme se déclenche et le claquement retentisse. Arrêtez immédiatement de serrer, le couple de serrage préréglé atteint, la bougie d'allumage est alors bien serrée.

REMARQUE !

Dans la mesure du possible, n'utilisez pas de clé à cliquet articulée qui risquerait de modifier la valeur du couple de rotation.

5 | Stockage

Stockez les douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald soigneusement dans la boîte de rangement fournie, à une humidité relative de 70 % maxi. (sans condensation).

6 | Nettoyage et entretien

Ne démontez pas les douilles de bougie d'allumage à couple Rothewald pour le nettoyage. Ne les immergez pas dans une solution de nettoyage. Nettoyez-les avec un chiffon et, le cas échéant, un peu d'huile fine pour pièces métalliques. Les pièces métalliques extérieures peuvent également être protégées contre la corrosion à l'aide d'une cire de polissage ou de protection pour automobiles.

7 | Garantie légale

Le présent produit est couvert par la garantie légale de deux ans. La période de garantie commence à compter de la date d'achat. Tout signe d'usure, toute utilisation non conforme ou à des fins autres que celles prévues, tout dommage dû à un accident, à une manipulation ou à une tentative de réparation par un service client ou par une personne non autorisés sont exclus de la garantie.

8 | Élimination



Éliminez le matériel d'emballage, ainsi que le produit conformément aux dispositions officielles régionales.

9 | Contact

Pour toutes questions concernant le produit et/ou les présentes instructions, veuillez contacter, avant la première utilisation du produit, notre centre SAV par e-mail à l'adresse : service@louis-moto.fr. Nous vous aiderons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble une utilisation correcte du produit.

Fabriqué à Taïwan

Inhoudsopgave

1 Leveringsomvang	22
2 Algemeen	22
2.1 Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren	22
2.2 Toelichting bij symbolen	23
3 Veiligheid	23
3.1 Beoogd gebruik	23
3.2 Veiligheidsaanwijzingen	24
4 Toepassing	25
5 Opslag	25
6 Reiniging en onderhoud	25
7 Garantie	26
8 Afvoer	26
9 Contact	26

KOPPEL BOUGIEDOPPEN

1 | Leveringsomvang



- | | | | |
|----------|-------------------------------------|----------|------------------------------------|
| 1 | 16 mm dop met draaimomentactivering | 4 | Adapter 3/8" naar 1/2" aandrijving |
| 2 | 18 mm dop met draaimomentactivering | 5 | Doos |
| 3 | 21 mm dop met draaimomentactivering | 6 | Gebruiksaanwijzing (geen afb.) |

2 | Algemeen

2.1 | Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren

Deze gebruiksaanwijzing heeft uitsluitend betrekking op de vermelde Rothewald koppel bougiedoppen. Hierin vindt u belangrijke informatie over het gebruik, de veiligheid en de garantie. Lees de gebruiksaanwijzing, vooral de veiligheidsaanwijzingen, aandachtig door voordat u de Rothewald bougie-doppen gebruikt. Veronachtzaming kan tot schade aan het voertuig en vervolgschade leiden. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Als u de Rothewald koppel bougiedoppen aan derden doorgeeft, dient u deze gebruiksaanwijzing erbij te geven.

De gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de normen en regels die gelden in de Europese Unie en is een afspiegeling van de huidige stand van de techniek. Neem in het buitenland ook specifieke nationale richtlijnen en wetten in acht.

2.2 | Toelichting bij symbolen

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt.

 WAARSCHUWING!	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
 VOORZICHTIG!	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een lage risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, gering of matig letsel tot gevolg kan hebben.
AANWIJZING!	Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.
	Dit symbool geeft aan dat verpakkingen en het product zelf recyclebaar zijn.

3 | Veiligheid

3.1 | Beoogd gebruik

De Rothewald koppel bougiedoppen zijn gereedschappen voor het vastdraaien van bougies met vastgelegd aanhaalmoment. Als het aanhaalmoment wordt bereikt, dan geeft het gereedschap dit met een duidelijk hoorbaar "knak"-geluid aan.

Het aanhaalmoment garandeert dat de bougie wordt vastgedraaid overeenkomstig de belastbaarheid van het materiaal ervan en van het Schroefdraad. De geldige aanhaalmomenten voor het betreffende voertuig kunt u vinden in een onderhouds- en montagehandleiding bij dit voertuig. De Rothewald koppel bougiedoppen mogen alleen worden gebruikt, wanneer ze overeenkomen met de desbetreffende waarde.

De set bestaat uit de volgende Rothewald koppel bougiedoppen:

16 mm = max. 10-12 Nm

18 mm = max. 21 Nm

21 mm = max. 25 Nm

Adapter van 3/8"- naar 1/2"-aandrijving

U moet absoluut goed nota nemen van de informatie in de gebruiksaanwijzing

van het voertuig en van de voorschriften van de voertuigfabrikant. Dit is noodzakelijk, omdat door een ondoelmatig en niet volgens het type aangepast gebruik van dit product de rijveiligheid en/of de kwaliteit van het voertuig nadelig kunnen worden beïnvloed.

De Rothewald koppel bougiedoppen mogen alleen worden gebruikt zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Elk ander gebruik wordt aangemerkt als oneigenlijk en kan tot materiële schade leiden. De fabrikant of handelaar aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die door oneigenlijk of verkeerd gebruik is ontstaan.

3.2 | Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING!

Gevaren voor kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens (bijvoorbeeld gedeeltelijk gehandicapten, oudere personen met lichamelijke en geestelijke beperkingen) of gebrek aan ervaring en kennis in de omgang met motoren (bijvoorbeeld oudere kinderen)!

- Houd bij de levering horende verpakkingsfolie buiten het bereik van kinderen, want er bestaat verstikkingsgevaar.
- Het gebruik van de Rothewald koppel bougiedoppen vereist vakkennis op het gebied van motorvoertuigen.

AANWIJZING!

Gevaar voor beschadiging

- Met een verkeerd aanhaalmoment vastgedraaide bougies kunnen het Schroefdraad beschadigen en in het ergste geval uitscheuren, wat een dure reparatie tot gevolg heeft. Controleer altijd welk aanhaalmoment de voertuigfabrikant voor de bougies van het voertuig voorschrijft.
- Wanneer u de indruk hebt dat de bougie bij het vastdraaien niet bestand is tegen het aanhaalmoment, "zacht" aanvoelt of iets dergelijks, dan dient u direct te stoppen met het verder vastdraaien. Vermoedelijk is het schroefdraad defect. Controleer de componenten, voordat het schroefdraad afbreekt en de bougie eventueel nog maar moeizaam kan worden gedemonteerd.

- Gebruik de Rothewald koppel bougiedoppen niet voor het losdraaien van bougies, dit kan de nauwkeurigheid van de bougie-dop belemmeren of deze beschadigen.
- Wanneer u nog niet veel ervaring hebt in de omgang met dit gereedschap dient u zich eerst vertrouwd te maken met het activeringsgedrag.

4 | Toepassing

Draai de bougie met de hand met behulp van de juiste bougie-dop voorzichtig in het bougieschroefdraad van de motor. Kies een ratel met 3/8 inch aandrijving of met 1/2 inch aandrijving plus adapter en zet deze op de bougie-dop. Draai de bougie nu rustig, continu trekkend vast tot het mechaniek activeert en het "knak"-geluid te horen is. Draai dan absoluut niet verder, het voor ingestelde aanhaalmoment is bereikt, de bougie is vastgedraaid.

AANWIJZING!

Gebruik indien mogelijk geen ratels met scharnierende kop, omdat deze de draaimomentwaarde zouden kunnen veranderen.

5 | Opslag

De Rothewald koppel bougiedoppen worden zorgvuldig in de meegeleverde bewaardoos, bij een relatieve luchtvuchtigheid van max. 70% (niet condenserend) bewaard.

6 | Reiniging en onderhoud

De Rothewald koppel bougiedoppen mogen voor het reinigen niet gedemonteerd en niet in een reinigingsoplossing ondergedompeld worden. U reinigt ze met een doek en eventueel wat fijnolie voor de metalen onderdelen. Uitwendige metalen onderdelen kunnen ook met een polijst- of conserveringswas voor motorvoertuigen tegen corrosie worden beschermd.

7 | Garantie

Op dit product wordt de wettelijke garantie van twee jaar gegeven. De

garantieperiode begint op de datum van aankoop. Gebruikssporen, oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik en schade als gevolg van een ongeval, manipulatie of een reparatiepoging door een onbevoegde klantenservice of persoon zijn uitgesloten van de garantie.

8 | Afvoer



Verwijder het verpakkingsmateriaal en ook het product zelf conform de regionale overheidsrichtlijnen.

9 | Contact

Bij vragen over dit product en/of deze gebruiksaanwijzing dient u vóór het eerste gebruik van het product via e-mail contact op te nemen met ons servicecentrum: service@louis.nl. Wij helpen u snel verder. Zo garanderen wij samen dat het product op de juiste wijze wordt gebruikt.

Geproduceerd in Taiwan

Indice

1 Contenuto della fornitura	28
2 Informazioni generali	28
2.1 Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	28
2.2 Legenda	29
3 Sicurezza	29
3.1 Uso conforme	29
3.2 Istruzioni per la sicurezza	30
4 Impiego	31
5 Stoccaggio	31
6 Pulizia e manutenzione	31
7 Garanzia	32
8 Smaltimento	32
9 Contatti	32

CONNETTORE CANDELA DI COPPIA

1 | Contenuto della fornitura



- 1** Bussola a innesto da 16 mm con scatto al raggiungimento della coppia
- 2** Bussola a innesto da 18 mm con scatto al raggiungimento della coppia
- 3** Bussola a innesto da 21 mm con scatto al raggiungimento della coppia
- 4** Adattatore 3/8" su attacco 1/2"
- 5** Custodia
- 6** Istruzioni per l'uso (senza fig.)

2 | Informazioni generali

2.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso si riferiscono esclusivamente alle Connettore candela di coppia Rothewald indicate. Contengono informazioni importanti per l'utilizzo, la sicurezza e la garanzia. Leggerle accuratamente prima di utilizzare le bussole a innesto per candele di accensione Rothewald, prestando particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare danni al veicolo e danni indiretti. Custodire le istruzioni per eventuali utilizzi futuri. Qualora le Connettore candela di coppia Rothewald vengano cedute a terzi, queste dovranno essere accompagnate dalle presenti istruzioni.

Le istruzioni per l'uso rispondono alle normative e alle disposizioni vigenti nell'Unione Europea e riflettono lo stato attuale della tecnologia. Negli altri Paesi devono essere rispettate anche le leggi e le direttive locali.

2.2 | Legenda

Le presenti istruzioni utilizzano i simboli e le parole di segnalazione di seguito illustrati.

 AVVERTENZA!	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni gravi o letali.
 ATTENZIONE!	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio basso che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni lievi o di media entità.
NOTA!	Questa parola di segnalazione indica una situazione che potrebbe provocare danni materiali.
	Questo simbolo indica la riciclabilità degli imballaggi e del prodotto stesso.

3 | Sicurezza

3.1 | Uso conforme

Le Connettore candela di coppia Rothewald sono utensili per il serraggio di candele di accensione con coppie di serraggio stabilite. L'utensile segnala il raggiungimento della coppia di serraggio attraverso l'emissione di un clic chiaramente udibile.

La coppia di serraggio garantisce che la candela di accensione sia serrata in base alla capacità di carico del relativo materiale e del filetto. Per le coppie di serraggio valide fare riferimento alle istruzioni per la manutenzione e il montaggio del veicolo in questione. Le Connettore candela di coppia Rothewald possono essere utilizzate solo se corrispondono al valore corrispondente.

Il set comprende le seguenti Connettore candela di coppia Rothewald:

16 mm = max. 10-12 Nm

18 mm = max. 21 Nm

21 mm = max. 25 Nm

Adattatore da 3/8 su attacco da 1/2 pollice

Osservare scrupolosamente le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso del veicolo e le specifiche del costruttore del veicolo. Questo è essenziale in quanto un utilizzo del prodotto improprio o non adatto al tipo di veicolo può pregiudicare la sicurezza di guida e/o le caratteristiche del veicolo.

Le Connettore candela di coppia Rothewald possono essere utilizzate solo nel modo descritto nelle presenti istruzioni. Qualsiasi uso diverso è da considerarsi non conforme e può causare danni materiali. Il produttore o rivenditore declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso scorretto o non conforme.

3.2 | Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA!

Dispositivo pericoloso per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (ad es. persone parzialmente disabili, anziani con limitate capacità fisiche e mentali) o prive di esperienza e competenze nell'uso della moto (ad es. bambini più grandi)!

- Tenere la pellicola di imballaggio compresa nella fornitura fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!
- L'utilizzo delle Conngettore candela di coppia Rothewald presuppone competenze tecniche inerenti ai veicoli a motore.

NOTA!

Pericolo di danni

- Le candele di accensione serrate con una coppia di serraggio errata possono provocare il danneggiamento e, in casi estremi, lo strappo del filetto, con conseguente necessità di costose riparazioni. Verificare sempre la coppia di serraggio prevista dal costruttore per le candele di accensione del veicolo.
- Se durante il serraggio si ha l'impressione che la candela di accensione non sopporti la coppia di serraggio, che sia spanata, ecc., interrompere immediatamente il serraggio. Probabilmente il filetto è difettoso. Controllare i componenti prima che il filetto si rompa e che possa risultare difficile rimuovere la candela di accensione.
- Non utilizzare le Conngettore candela di coppia Rothewald per allentare le candele di accensione, poiché ciò potrebbe

compromettere la precisione della bussola a innesto per candele di accensione o danneggiarla.

- Se non si è ancora esperti nell'uso dell'utensile, è necessario innanzitutto acquisire dimestichezza con il comportamento del meccanismo a scatto.

4 | Impiego

Avvitare con cautela a mano la candela di accensione nel filetto del motore utilizzando la bussola a innesto per candele di accensione. Scegliere una chiave a cricchetto con attacco da 3/8 pollici oppure da 1/2 pollice più adattatore e posizionarla sulla bussola a innesto per candele di accensione. Serrare la candela di accensione esercitando una forza delicata e continua finché il meccanismo non scatta emettendo un clic. Non continuare a ruotare in nessun caso: la coppia di serraggio preimpostata è stata raggiunta e la candela di accensione è serrata.

NOTA!

Evitare di utilizzare snodi per chiavi a cricchetto, in quanto potrebbero modificare i valori di coppia.

5 | Stoccaggio

Le Connettore candela di coppia Rothewald devono essere conservate con cura nella custodia inclusa nella fornitura, con un'umidità relativa dell'aria massima pari al 70% (senza condensa).

6 | Pulizia e manutenzione

Le Connettore candela di coppia Rothewald non possono essere smontate né immerse in alcuna soluzione detergente per la pulizia. Pulirle con un panno ed eventualmente con un po' di olio per meccanica di precisione da applicare ai componenti in metallo.

I componenti in metallo esterni possono anche essere protetti contro la corrosione mediante una cera conservante o lucidante per veicoli.

7 | Garanzia

Questo prodotto è coperto dalla garanzia di legge valida per due anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia non copre tracce di usura, uso improprio, uso non conforme e danni derivanti da incidente, manipolazione o tentativi di riparazione a opera di servizi clienti o soggetti non autorizzati.

8 | Smaltimento



Smaltire il materiale imballaggio e il prodotto stesso in conformità alle normative locali.

9 | Contatti

Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima di utilizzare il prodotto per la prima volta vi preghiamo di contattare il nostro Centro servizi via e-mail all'indirizzo: service@louis-moto.it. Saremo lieti di aiutarvi. Insieme garantiremo l'utilizzo corretto del prodotto.

Prodotto in Taiwan

Índice de contenidos

1 Volumen de suministro	34
2 Información general	34
2.1 Leer y guardar las instrucciones de uso	34
2.2 Símbolos empleados	35
3 Seguridad	35
3.1 Uso previsto	35
3.2 Indicaciones de seguridad	36
4 Utilización	37
5 Almacenamiento	37
6 Limpieza y conservación	38
7 Garantía	38
8 Gestión de desechos	38
9 Contacto	38

CONECTOR DE BUJÍA DE ENCENDIDO CON PAR DE APRIETE

1 | Volumen de suministro



- 1** Llave de vaso de 16 mm con disparo al alcanzar el par de apriete
- 2** Llave de vaso de 18 mm con disparo al alcanzar el par de apriete
- 3** Llave de vaso de 21 mm con disparo al alcanzar el par de apriete
- 4** Adaptador de cuadrado de 3/8" a 1/2"
- 5** Caja
- 6** Instrucciones de uso (sin ilustración)

2 | Información general

2.1 | Leer y guardar las instrucciones de uso

Estas instrucciones de uso se refieren exclusivamente a las mencionadas conector de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald. Contienen indicaciones importantes sobre la manipulación, la seguridad y la garantía. Antes de utilizar las llaves de vaso para bujías de Rothewald, lea atentamente estas instrucciones, especialmente las indicaciones de seguridad. La inobservancia de estas instrucciones puede provocar daños en el vehículo, los cuales, a su vez, podrían ocasionar otros daños secundarios. Guarde las instrucciones para su

uso posterior. Si entrega a terceros las conector de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald, adjunte siempre las presentes instrucciones. Las instrucciones de uso se basan en las normas y reglas vigentes en la Unión Europea y reflejan el estado actual de la técnica. En el extranjero, deben tenerse en cuenta asimismo las directivas y leyes específicas del país correspondiente.

2.2 | Símbolos empleados

En estas instrucciones se emplean los siguientes símbolos y palabras de aviso.

! ADVERTENCIA	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no ser evitado, puede provocar la muerte o lesiones graves.
! ATENCIÓN	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo bajo que, de no ser evitado, puede provocar lesiones leves o moderadas.
NOTA	Esta palabra de aviso advierte de posibles daños materiales.
	Este símbolo representa la reciclabilidad de embalajes y del producto mismo.

3 | Seguridad

3.1 | Uso previsto

Los conector de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald son herramientas para apretar bujías con un par de apriete determinado. Cuando se alcanza el par de apriete, la herramienta lo indica por medio de un ruido de «clac» claramente audible.

El par de apriete garantiza que la bujía se aprieta de acuerdo con la resistencia de su material y de la rosca. Los pares de apriete válidos para el vehículo correspondiente figuran en las instrucciones de mantenimiento y de montaje del propio vehículo. Los conector de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald únicamente se deben utilizar si se corresponden con el valor respectivo.

El juego incluye las siguientes conector de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald:

16 mm = máx. 10-12 Nm

18 mm = máx. 21 Nm

21 mm = máx. 25 Nm

Adaptador de cuadrado de 3/8 a 1/2 pulgada

Es indispensable observar las indicaciones incluidas en el manual de instrucciones del vehículo, así como las indicaciones del fabricante del mismo. Esto es necesario debido a que la utilización de este producto de forma no acorde con el uso previsto puede repercutir negativamente en la seguridad de conducción y el estado del vehículo.

Únicamente está permitido utilizar las conector de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald del modo en que se describe en estas instrucciones. Cualquier otra utilización contraviene el uso previsto y puede ocasionar daños materiales. El fabricante o vendedor no asume responsabilidad alguna por daños debidos al uso incorrecto o diferente del previsto.

3.2 | Indicaciones de seguridad



ADVERTENCIA

Peligro para niños y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas (por ejemplo, personas parcialmente discapacitadas o ancianos con facultades físicas y mentales reducidas) o con falta de experiencia y conocimiento en el manejo de motocicletas (por ejemplo, niños mayores).

- La lámina de embalaje forma parte del suministro y debe mantenerse alejada de los niños, ya que existe riesgo de asfixia.
- El uso de las conector de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald requiere conocimientos especializados sobre la mecánica de los vehículos a motor.

NOTA

Peligro de deterioro

- Las bujías apretadas con un par de apriete erróneo pueden dañar la rosca o incluso llegar a arrancarla, lo que conlleva una reparación costosa. Compruebe siempre el par de

apriete que prevé el fabricante del vehículo para las bujías del vehículo.

- Si al apretar la bujía tiene la sensación de que esta no soporta el par de apriete o de que parece estar «blanda», deje de apretarla inmediatamente. Es probable que la rosca esté defectuosa. Compruebe los componentes antes de que se rompa la rosca y se dificulte el desmontaje de la bujía.
- No utilice las conectores de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald para soltar bujías, ya que esto puede afectar negativamente a la precisión de la llave de vaso para bujías o dañarla.
- Si todavía no tiene práctica manipulando la herramienta, primero debería familiarizarse con el comportamiento de disparo.

4 | Utilización

Enrosque la bujía manualmente y con cuidado en la rosca de bujía del motor con la llave de vaso para bujías adecuada. Seleccione una carraca con cuadrado de 3/8 pulgadas o de 1/2 pulgada más adaptador y colóquela sobre la llave de vaso para bujías. Apriete la bujía con un movimiento suave y continuo hasta que el mecanismo se dispare y se escuche el «clac». En ese momento, no continúe apretando: el par de apriete preajustado se ha alcanzado, la bujía está bien apretada.

NOTA

En la medida de lo posible, evite utilizar articulaciones de carraca, ya que estas pueden modificar el valor del par de apriete.

5 | Almacenamiento

Las conectores de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald se guardan con cuidado en la caja de almacenamiento suministrada, a una humedad relativa máx. del 70 % (sin condensación).

6 | Limpieza y conservación

Las conector de bujía de encendido con par de apriete de Rothewald no deben desmontarse ni sumergirse en una solución de limpieza para limpiarlas. Estas se limpian con un paño y, en su caso, con un poco de aceite fino para las piezas metálicas. Las piezas metálicas exteriores también se pueden proteger contra la corrosión con una cera de pulir o de conservación para vehículos.

7 | Garantía

El presente producto tiene una garantía legal de dos años. El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre marcas de desgaste, mal uso, uso no conforme con el uso previsto, ni daños resultantes de un accidente, una manipulación o un intento de reparación por parte de servicios de atención al cliente o personas no autorizadas.

8 | Gestión de desechos



Deseche el material de embalaje, así como el producto mismo, de acuerdo con las disposiciones administrativas regionales.

9 | Contacto

En caso de dudas sobre el producto o sobre estas instrucciones, antes de usar por primera vez el producto, póngase en contacto con nuestro centro de atención al cliente escribiendo a la dirección de correo electrónico: service@louis.eu. Le ayudaremos lo más rápido posible. Así nos aseguraremos de que pueda utilizar correctamente el producto.

Fabricado en Taiwán

Оглавление

1 Комплект поставки	40
2 Общие сведения	40
2.1 Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение	40
2.2 Пояснение условных обозначений	41
3 Безопасность	41
3.1 Использование по назначению	41
3.2 Указания по технике безопасности	42
4 Применение	43
5 Хранение	44
6 Очистка и уход	44
7 Гарантия	44
8 Утилизация	44
9 Контактные данные	45

НАБОР СВЕЧНЫХ ГОЛОВОК С ОГРАНИЧЕНИЕМ КРУТИЩЕГО МОМЕНТА

1 | Комплект поставки



- | | | | |
|----------|--|----------|---|
| 1 | Свечная головка на 16 мм
с ограничением крутящего момента | 4 | Переходник под присоединительный
размер с 3/8" на 1/2" |
| 2 | Свечная головка на 18 мм
с ограничением крутящего момента | 5 | Футляр |
| 3 | Свечная головка на 21 мм
с ограничением крутящего момента | 6 | Инструкция по эксплуатации
(не изображена) |

2 | Общие сведения

2.1 | Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение

Действие настоящей инструкции по эксплуатации распространяется исключительно на указанный момент затяжки разъема свечи зажигания Rothewald. В инструкции содержатся важные указания по обращению, безопасности и гарантийным обязательствам. Перед использованием свечных головок Rothewald внимательно прочтите инструкцию, особенно – указания по технике безопасности. Несоблюдение указаний, приведенных в данной инструкции, может привести к повреждению транспортного средства и к косвенному ущербу. Сохраните инструкцию для дальнейшего использования. При передаче набора свечных головок Rothewald с

ограничением крутящего момента третьему лицу обязательно приложите данную инструкцию по эксплуатации.

Инструкция по эксплуатации составлена с учетом стандартов и правил, действующих в Европейском Союзе. Ее содержание соответствует текущему уровню технического развития. При эксплуатации изделия за границей необходимо также соблюдать действующие в соответствующей стране директивы и законы.

2.2 | Пояснение условных обозначений

В данной инструкции используются следующие условные обозначения и сигнальные слова.

ru



ОСТОРОЖНО!

Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию со средним уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к смерти или к тяжелой травме.



ВНИМАНИЕ!

Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию с низким уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к умеренной или незначительной травме.

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.



Этот символ обозначает возможность вторичной переработки как упаковки, так и самого изделия.

3 | Безопасность

3.1 | Использование по назначению

Свечные головки Rothewald с ограничением крутящего момента представляют собой инструмент, предназначенный для затяжки свечей зажигания с заданным моментом затяжки. При достижении момента затяжки инструмент подает хорошо слышимый сигнал (щелчок). Соблюдение момента затяжки гарантирует затяжку свечи зажигания в соответствии с материалом, из которого она изготовлена, и с учетом ее резьбы. Допустимые моменты затяжки для соответствующего транспортного средства указаны в инструкции по техническому обслуживанию и монтажу для транспортного средства. Свечные головки с ограничением крутящего момента можно использовать только в том случае, если их номинал соответствует требуемому значению.

В набор входят следующие свечные головки Rothewald с ограничением крутящего момента:

16 мм = макс. 10–12 Нм

18 мм = макс. 21 Нм

21 мм = макс. 25 Нм

Переходник под присоединительный размер с 3/8 на 1/2 дюйма

Обязательно соблюдайте параметры, указанные в инструкции по эксплуатации транспортного средства, а также инструкции изготовителя транспортного средства. Это необходимо, так как ненадлежащее использование данного изделия без учета типа транспортного средства может ухудшить безопасность движения и/или характеристики транспортного средства.

Свечные головки Rothewald с ограничением крутящего момента можно использовать только в соответствии с описанием, приведенным в настоящей инструкции. Любое другое применение считается применением не по назначению и может стать причиной материального ущерба. Изготовитель или продавец не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного обращения или использования не по назначению.

3.2 | Указания по технике безопасности



ОСТОРОЖНО!

Опасность для детей и лиц с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями (например, лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограниченными психическими или умственными способностями) или для лиц, не обладающих достаточным опытом или знаниями в обращении с мотоциклами (например, для детей старшего возраста)!

- Входящую в комплект поставки упаковочную пленку следует хранить в недоступном для детей месте, так как существует опасность удушья.
- Лица, использующие свечные головки Rothewald с ограничением крутящего момента, должны владеть профессиональными знаниями по обслуживанию и ремонту автомобильного транспорта.

УВЕДОМЛЕНИЕ!

ru

Опасность повреждения

- Затяжка свечей зажигания с неправильным моментом может стать причиной повреждения резьбы, а в крайне неблагоприятном случае – повлечь за собой дорогостоящий ремонт. Всегда сверяйтесь с моментом затяжки, предусмотренным изготовителем транспортного средства для свечей зажигания.
- Если Вы чувствуете, что во время затяжки свеча зажигания не выдерживает прилагаемого момента, «уходит» и т. п., немедленно прекратите затягивать ее дальше. Причиной этого может быть неисправная резьба. Прежде чем сорвется резьба и для удаления свечи зажигания потребуется много труда, проверьте детали.
- Не используйте свечные головки Rothewald с ограничением крутящего момента для выкручивания свечей зажигания: это может отрицательным образом сказаться на точности свечной головки или привести к ее повреждению.
- Если у Вас нет достаточного опыта обращения с инструментом, Вам следует сначала ознакомиться с поведением щелчкового механизма при срабатывании.

4 | Применение

Используя подходящую по размеру свечную головку, аккуратно вкрутите свечу зажигания в резьбу свечи зажигания двигателя. Выберите трещотку с присоединительным размером 3/8 или 1/2 дюйма и переходник, и насадите свечную головку. Плавным непрерывным движением затягивайте свечу зажигания до срабатывания механизма, сопровождающегося звуком щелчка. После этого ни в коем случае не продолжайте затяжку: заданный момент затяжки достигнут и свеча зажигания затянута.

УВЕДОМЛЕНИЕ!

По возможности не используйте карданные переходники трещотки, поскольку они могут изменять значение крутящего момента.

5 | Хранение

Свечные головки Rothewald с ограничением крутящего момента должны бережно храниться во входящем в комплект поставки футляре, относительная влажность не должна превышать 70 % (без конденсации).

6 | Очистка и уход

Запрещается разбирать свечные головки Rothewald с ограничением крутящего момента для очистки и погружать их в моющие растворы. Их следует очищать тканью и обрабатывать небольшим количеством высокоочищенного масла для металлических деталей. Наружные металлические детали можно также защищать от коррозии полировальным или консервирующим автомобильным воском.

7 | Гарантия

На данное изделие предоставляется предусмотренная законодательством гарантия, действующая в течение двух лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на изделия со следами износа, эксплуатировавшиеся неправильно или не по назначению, с повреждениями, произошедшими в результате ДТП, выполнения несанкционированных манипуляций или подвергшиеся попытке ремонта не уполномоченными сервисными службами или лицами.

8 | Утилизация



Утилизируйте упаковочный материал и само изделие в соответствии с предписаниями местных административных органов.

9 | Контактные данные

При наличии вопросов по поводу изделия и/или данной инструкции свяжитесь перед первым использованием изделия с нашей сервисной службой по электронной почте: service@louis.eu. Мы быстро поможем Вам. Так мы совместно обеспечим правильное использование изделия.

Сделано в Тайване

ru

Spis treści

1 Zakres dostawy	47
2 Informacje ogólne	47
2.1 Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie	47
2.2 Objaśnienie symboli	48
3 Bezpieczeństwo	48
3.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	48
3.2 Wskazówki bezpieczeństwa	49
4 Użycowanie	50
5 Przechowywanie	51
6 Czyszczenie i pielęgnacja	51
7 Rękomyia	51
8 Utylizacja	51
9 Kontakt	51

ZŁĄCZE ISKROWE Z MOMENTEM OBROTOWYM

1 | Zakres dostawy



pl

- 1** Nasadka 16 mm z wyzwalaniem momentu obrotowego
- 2** Nasadka 18 mm z wyzwalaniem momentu obrotowego
- 3** Nasadka 21 mm z wyzwalaniem momentu obrotowego
- 4** Adapter napędu z 3/8" na 1/2"
- 5** Pojemnik
- 6** Instrukcja użytkowania (brak rys.)

2 | Informacje ogólne

2.1 | Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie

Niniejsza instrukcja użytkowania odnosi się wyłącznie do wyszczególnionych złącze iskrowe z momentem obrotowym. Zawiera ona ważne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa i rękojmi. Przed użyciem nasadek do świec zapłonowych Rothewald należy uważnie przeczytać instrukcję, w szczególności zasady bezpieczeństwa. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić do uszkodzenia pojazdu i szkód następnych. Zachować instrukcję celem ewentualnego wykorzystania w przyszłości. W przypadku przekazania złącze iskrowe z momentem obrotowym osobom trzecim należy bezwzględnie dołączyć niniejszą instrukcję.

Instrukcja użytkowania opiera się na normach i regulacjach obowiązujących na terenie Unii Europejskiej i odzwierciedla aktualny stan wiedzy technicznej. W pozostałych krajach należy przestrzegać również miejscowych dyrektyw i przepisów.

2.2 | O wyjaśnienie symboli

W niniejszej instrukcji stosowane są niżej opisane symbole i hasła ostrzegawcze.

 OSTRZEŻENIE!	Ten symbol ostrzegawczy / to hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo średniego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do śmierci lub poważnego zranienia.
 OSTROŻNIE!	Ten symbol ostrzegawczy / to hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo niskiego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do lekkiego lub umiarkowanego zranienia.
WSKAZÓWKA!	To hasło ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi.
	Ten symbol oznacza możliwość recyklingu opakowań i samego produktu.

3 | Bezpieczeństwo

3.1 | Użycowanie zgodne z przeznaczeniem

Nasadki do świec zapłonowych Rothewald z wyzwalaniem momentu obrotowego są narzędziami do dokręcania świec zapłonowych z określonym momentem dokręcania. Po osiągnięciu momentu dokręcania narzędzie sygnalizuje to wyraźnie słyszalnym kliknięciem.

Moment dokręcający zapewnia dokręcenie świecy zapłonowej odpowiednio do wytrzymałości jej materiału i gwintu. Obowiązujące momenty dokręcania dla odpowiedniego pojazdu są podane w instrukcjach konserwacji i montażu danego pojazdu. Nasadki do świec zapłonowych Rothewald z wyzwalaniem momentu obrotowego mogą być używane tylko wtedy, gdy odpowiadają danej wartości.

Zestaw zawiera następujące nasadki do świec zapłonowych Rothewald z wyzwalaniem momentu obrotowego:

16 mm = maks. 10–12 Nm

18 mm = maks. 21 Nm

21 mm = maks. 25 Nm

Adapter z napędu 3/8 na 1/2 cala

Należy przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi pojazdu oraz specyfikacji producenta pojazdu. Jest to bezwzględnie konieczne, ponieważ niewłaściwe użycie produktu lub jego zastosowanie w pojeździe nieodpowiedniego typu może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo jazdy oraz/lub stan pojazdu.

Nasadki do świec zapłonowych Rothewald z wyzwalaniem momentu obrotowego można stosować wyłącznie zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji. Każde inne zastosowanie uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do szkód materialnych. Producent lub dystrybutor nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwego użytkowania produktu.

3.2 | Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo dla dzieci i osób o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej (np. osób częściowo niepełnosprawnych, osób starszych o ograniczonej sprawności fizycznej i umysłowej) bądź osób dysponujących niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą w zakresie obsługi motocykli (na przykład starszych dzieci)!

- Folię opakowaniową wchodząą w zakres dostawy należy przechowywać w miejscu niedostępny dla dzieci, ponieważ stwarza ona ryzyko uduszenia.
- Zastosowanie złącze iskrowe z momentem obrotowym wymaga specjalistycznej wiedzy motoryzacyjnej.

WSKAZÓWKA!

Ryzyko uszkodzenia

- Świece zapłonowe dokręcone niewłaściwym momentem mogą uszkodzić gwint, a w skrajnych przypadkach go zerwać, powodując kosztowne naprawy. Należy zawsze sprawdzać, jaki moment został przewidziany przez producenta pojazdu do dokręcania świec zapłonowych w pojeździe.
- Jeżeli użytkownik ma wrażenie, że podczas dokręcania świecy zapłonowej jest niestabilna, wydaje się zbyt lekko obracać, należy natychmiast przerwać wkręcanie. Prawdopodobnie gwint jest uszkodzony. Należy sprawdzić wszystkie elementy, zanim dojdzie do zerwania gwintu, co może bardzo utrudnić demontaż świecy zapłonowej.
- Nie używać złącze iskrowe z momentem obrotowym do luzowania świec zapłonowych, ponieważ może to wpływać na dokładność nasadki lub ją uszkodzić.
- W przypadku braku doświadczenia w obsłudze narzędzia należy najpierw zapoznać się z mechanizmem wyzwalania.

4 | Użytkowanie

Ostrożnie wkręcić ręcznie świecę zapłonową silnika za pomocą odpowiedniej nasadki w gwint świecy zapłonowej silnika. Wybrać grzechotkę z napędem 3/8 cala lub z adapterem do napędu 1/2 cala i założyć ją na nasadkę do świec zapłonowych. Dokręcić świecę zapłonową równomiernym ruchem, aż dojdzie do wyzwolenia mechanizmu i rozlegnie się dźwięk kliknięcia. W tym momencie należy przerwać obracanie, ponieważ wstępnie ustwiony moment został osiągnięty i świeca jest dokręcona.

WSKAZÓWKA!

W miarę możliwości nie używać kluczy z grzechotkami przegubowymi, ponieważ mogą one spowodować zmianę wartości momentu obrotowego.

5 | Przechowywanie

Nasadki do świec zapłonowych Rothewald z wyzwalaniem momentu obrotowego należy przechowywać starannie w dołączonym pojemniku przy wilgotności względnej powietrza maks. 70% (bez kondensacji).

pl

6 | Czyszczenie i pielęgnacja

Nasadek do świec zapłonowych Rothewald z wyzwalaniem momentu obrotowego nie należy demontać do czyszczenia ani zanurzać w roztworze czyszczącym. Należy czyścić je za pomocą ściereczki i, w razie potrzeby, niewielkiej ilości oleju do części metalowych. Zewnętrzne części metalowe można także zabezpieczyć przed korozją samochodowym woskiem polerskim lub konserwacyjnym.

7 | Rękojmia

Niniejszy produkt jest objęty ustawową dwuletnią rękojmią. Okres rękojmi rozpoczęyna swój bieg z dniem zakupu. Rękojmia nie obejmuje produktów noszących ślady użytkowania, użytkowanych niezgodnie z przeznaczeniem oraz szkód będących skutkiem wypadku, manipulacji lub samowolnych napraw wykonywanych przez nieupoważnione serwisy lub osoby.

8 | Utylizacja



Materiał opakowaniowy oraz sam produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

9 | Kontakt

W przypadku pytań dotyczących produktu oraz/lub niniejszej instrukcji, przed pierwszym użyciem produktu prosimy o kontakt z naszym centrum obsługi, e-mail: service@louis.eu. Sprawnie poinstrujemy Państwa w zakresie dalszych czynności. W ten sposób możemy wspólnie zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu.

Wyprodukowano na Tajwanie



Exklusiv-Vertrieb:

Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH

Rungedamm 35 • 21035 Hamburg • Germany

Tel.: 00 49 (0) 40 - 734 193 60 • www.louis.de • service@louis.de

Detlev Louis AG • Im Schwanen 5 • 8304 Wallisellen • Switzerland

Tel.: (0041) 044 832 56 10 • service@louis-moto.ch